

Le couple franco-allemand

Corrigé des exercices d'allemand en 2de

Corrigé : le couple franco-allemand en 2de

Corrigé de l'exercice 1 : le bon article

1. **der Vertrag**
2. **die Versöhnung** : les noms en **-ung** sont féminins.
3. **das Jugendwerk** : le dernier élément, **das Werk**, donne le genre.
4. **die Städtepartnerschaft** : les noms en **-schaft** sont féminins.
5. **der Austausch**
6. **die Zusammenarbeit** : comme **die Arbeit**.
7. **der Erbfeind** : comme **der Feind**.
8. **das Tandem**

Corrigé de l'exercice 2 : les dates clés

1-c, 2-d, 3-a, 4-e, 5-b. Remarque que les deux traités portent la même date, le 22 janvier : le traité d'Aix-la-Chapelle a été signé exactement 56 ans après celui de l'Élysée. C'est un choix symbolique.

Corrigé de l'exercice 3 : définitions

1. **die Gastfamilie**
2. **die Partnerstadt**
3. **die Versöhnung**
4. **der Vertrag**
5. **der Erbfeind**

Dans les définitions, observe les relatives : **bei der man wohnt, die ... befreundet ist**. Le verbe conjugué est toujours à la fin.

Corrigé de l'exercice 4 : vrai ou faux ?

1. Faux : **Der Élysée-Vertrag wurde in Paris unterzeichnet.**
2. Vrai.
3. Faux : **Frankreich hat viele Atomkraftwerke, aber Deutschland hat keine mehr.**
4. Vrai.
5. Faux : **Sie haben sich 1984 in Verdun die Hand gereicht.**

Corrigé de l'exercice 5 : le passif au prétérit

1. **Der Vertrag wurde 1963 von Adenauer und de Gaulle unterzeichnet.**
2. **Das DFJW wurde im Sommer 1963 gegründet.**
3. **1950 wurde eine Partnerschaft zwischen den beiden Städten geschlossen.**
4. **2019 wurde von Merkel und Macron ein neuer Vertrag unterzeichnet.**
5. **Das Jubiläum wurde mit einem großen Fest gefeiert.**

Le sujet **man** disparaît au passif. Le complément d'objet à l'accusatif devient le sujet au nominatif : **den Vertrag** devient **der Vertrag**. En phrase 3, le sujet de l'actif n'est pas un agent important : on peut le remplacer par **zwischen den beiden Städten**.

Corrigé de l'exercice 6 : l'adjectif deutsch-französisch

1. **Die deutsch-französische Freundschaft** : après **die**, terminaison **-e**.
2. **vom deutsch-französischen Motor** : datif, donc **-en**.
3. **an einem deutsch-französischen Austausch** : datif après **an ... teilnehmen**.
4. **ein deutsch-französischer Sender** : **ein** ne montre pas le masculin, l'adjectif prend **-er**.
5. **ein deutsch-französisches Gymnasium** : neutre accusatif après **ein**, donc **-es**.
6. **Die deutsch-französischen Beziehungen** : pluriel après **die**, donc **-en**.

Corrigé de l'exercice 7 : lire un témoignage

1. Parce qu'il a vécu la guerre quand il était enfant.
2. Son village est jumelé avec une petite ville du Palatinat.
3. Il refusait d'abord d'aller aux rencontres.
4. Il a rencontré un paysan allemand qui avait lui aussi vécu la guerre ; ils ont beaucoup parlé et sont devenus amis.
5. **verschwistern** (ici au passif : **wurde ... verschwistert**). On dit aussi **eine Partnerschaft schließen**.

Corrigé de l'exercice 8 : la place du verbe

1. **Ich finde, dass der Austausch wichtig ist.**
2. **Weil die beiden Länder Nachbarn sind, müssen sie zusammenarbeiten.**
3. **Seit 1963 treffen sich die Regierungen regelmäßig.**
4. **Obwohl es Spannungen gibt, bleibt die Freundschaft stark.**
5. **Meine Schule organisiert jedes Jahr mit Ludwigsburg einen Austausch.**

Après une subordonnée placée en tête, la principale commence directement par le verbe conjugué : ..., **müssen sie** ; ..., **bleibt die Freundschaft**.

Corrigé de l'exercice 9 : nuancer avec zwar ... aber

1. **Deutschland hat zwar keine Atomkraftwerke mehr, aber es arbeitet mit Frankreich in der Energiepolitik zusammen.**
2. **Die beiden Länder streiten zwar oft über das Budget, aber sie finden am Ende einen Kompromiss.**
3. **Der Austausch ist zwar anstrengend, aber er macht viel Spaß.**
4. **Zwar lernen viele Franzosen kein Deutsch mehr, aber die Zahl der Städtepartnerschaften bleibt hoch.**

Zwar se place après le verbe ou en tête de phrase (le verbe suit alors immédiatement).

Aber ne change pas l'ordre des mots.

Corrigé de l'exercice 10 : traduire en allemand

1. **Frankreich und Deutschland sind heute Partner.**
2. **Der Élysée-Vertrag wurde 1963 unterzeichnet.**
3. **Meine Stadt ist mit einer deutschen Stadt verschwistert.** (ou : **Meine Stadt hat eine deutsche Partnerstadt.**)
4. **Ich möchte drei Wochen bei einer Gastfamilie verbringen.**
5. **Ohne Frankreich und Deutschland kommt Europa nicht voran.**

Les noms de pays neutres s'emploient sans article : **Frankreich, Deutschland.**

Corrigé de l'exercice 11 : traduire en français

1. La réconciliation entre les deux peuples n'allait pas de soi.
2. Chaque année, des milliers de jeunes participent aux programmes de l'OFAJ.
3. En matière de politique énergétique, Paris et Berlin sont rarement d'accord.
4. Le traité d'Aix-la-Chapelle doit faciliter la vie dans les régions frontalières.

Le modal **soll** exprime ici un objectif fixé par d'autres : on traduit par « doit » ou « est censé ».

Corrigé de l'exercice 12 : production écrite

Exemple de production :

Meiner Meinung nach ist die deutsch-französische Freundschaft heute noch sehr wichtig. Erstens sind Frankreich und Deutschland Nachbarn und die wichtigsten Länder der EU. Wenn sie sich einigen, kann Europa schneller handeln. Zweitens habe ich selbst an einem Austausch teilgenommen. Meine Stadt wurde 1972 mit einer Stadt in Bayern verschwistert, und ich habe dort viele Freunde gefunden. Zwar gibt es zwischen Paris und Berlin manchmal Streit, zum Beispiel über die

Atomenergie, aber das ist in jeder Freundschaft normal. Deshalb sollten noch mehr Jugendliche Deutsch oder Französisch lernen.

Critères de réussite : 80 à 100 mots ; une opinion claire dès la première phrase ; deux arguments annoncés par **erstens, zweitens** ; un exemple personnel ou historique précis ; une phrase au passif (**wurde ... verschwistert**) ; **zwar ... aber** correctement construit ; verbe en fin de subordonnée après **wenn**.

Comment utiliser ce corrigé

D'abord, corrige au stylo de couleur, sans effacer tes premières réponses. Ensuite, classe tes erreurs en trois familles : vocabulaire, grammaire (passif, adjectif, place du verbe) et culture. Par exemple, si tu as confondu les dates, redessine la frise du cours de mémoire. Puis refais les exercices ratés deux jours plus tard. Enfin, relis ta production à voix haute : tu repèreras plus vite un verbe mal placé ou une terminaison oubliée.